



Ville de Créteil

LE MAIRE
ANCIEN MINISTRE

M. Samvel BALASANYAN
Maire de Gyumri
1, Vadanants sq.
GYUMRI
REPUBLIQUE D'ARMENIE, 3104

Créteil, le 18 avril 2019

Monsieur le Maire,

C'est avec beaucoup de satisfaction que je vois s'approfondir les relations d'amitié entre nos deux villes et je me réjouis des actions qui pourront se réaliser pour le bénéfice de nos concitoyens dans le domaine de l'éducation, du sport, de la santé, du tourisme ou de l'économie, en nous appuyant sur les acteurs de nos territoires.

Je suis heureux de vous annoncer que le Conseil municipal, réuni le 8 avril dernier, a adopté à l'unanimité la convention de partenariat entre les villes de Créteil et de Gyumri qui précise ces orientations.

De même, il a aussi adopté à l'unanimité la convention relative aux travaux de rénovation de l'école de sport de Gyumri consacrée à la lutte, travaux qui portent sur l'eau, l'assainissement et le chauffage de l'équipement, pour un montant global de 64 000 euros, répartis à égalité entre nos deux collectivités.

Vous trouverez, ci-joint, les exemplaires de ces conventions que je viens de signer pour que, à votre tour, vous puissiez les parapher et les signer. Pour chaque convention, il y a quatre exemplaires en français et quatre en arménien. Vous voudrez bien m'en retourner deux exemplaires de chaque après signature de votre part.

Ainsi qu'il l'est indiqué dans la convention de l'école de lutte, la ville de Créteil pourra, dès réception de ce document, procéder au versement de 22 400 euros représentant 70% de sa contribution afin que vous puissiez commencer les travaux.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de mes sentiments distingués.

et les meilleurs

Laurent CATHALA

(Զինանշան)
ԿՐԵՏԵՅԻ
ՔԱՂԱՔԱՊԵՏԱՐԱՆ

Գյումրու քաղաքապետ
պարոն Սամվել ԲԱԼԱՍԱՆՅԱՆԻՆ
ՀՀ, Գյումրի, 3104,
Վարդանանց հրապարակ 1

Կրետեյ, 18 ապրիլ, 2019թ.

Հարգելի պարոն քաղաքապետ

Մեծ գոհունակությամբ ցանկանում եմ նշել մեր երկու քաղաքների միջև բարեկամական հարաբերությունների խորացման մասին: Ուրախ եմ այս համագործակցության համար, որը կնպաստի մեր քաղաքացիների բարօրությանը՝ կրթության, սպորտի, առողջապահության, զբոսաշրջության և տնտեսության բնագավառներում՝ ելնելով տարածքային առանձնահատկություններից:

Ուրախ եմ տեղեկացնել, որ քաղաքային խորհրդի ապրիլի 8-ին կայացած նիստի ժամանակ միաձայն ընդունվեց Գյումրի և Կրետեյ քաղաքների միջև համագործակցության մասին պայմանագիրը, որի մեջ նշված են փոխգործակցության ուղիները:

Քաղաքային խորհրդի կողմից միաձայն համաձայնություն կա նաև Գյումրու մանկապատանեկան մարզադպրոցի (ազատ ըմբշամարտ) վերականգնման՝ ջրային ցանցի, սանհանգույցների վերանորոգման և ջեռուցման համակարգի տեղադրման աշխատանքների շուրջ, որի գումարը կազմում է 64 000 եվրո, որը հավասարապես բաժանվելու են մեր երկու համայնքների միջև:

Ձեզ եմ ուղարկում պայմանագրերի պատճենները, որոնք ես ստորագրել եմ: Դուք նույնպես պետք է ստորագրեք դրանք: Յուրաքանչյուր պայմանագրից կա չորս օրինակ՝ 4-ը ֆրանսերեն, 4-ը հայերեն լեզուներով: Ստորագրելուց հետո խնդրում եմ յուրաքանչյուր պայմանագրի պատճեից 2 օրինակ վերադարձնել, ինչպես նշված է Մանկապատանեկան մարզադպրոցի պայմանագրում, որպեսզի կարողանանք կատարել հետագա աշխատանքները:

Կրետեյ քաղաքը փաստաթղթերը ստանալուց հետո կկատարի 22 400 եվրոյի տրամադրում, որը կազմում է մեր ներդրման 70%-ը:

Պարոն քաղաքապետ, ընդունեք խնդրեմ խորին հարգանքներիս հավաստիքը:

Լորան Շաթալա